2024.4

Гадаадын иргэдэд зориулсан танилцуулга

“Саппорогийн олон нийтийн харилцааны орчуулга” үйлчилгээг ашиглахыг хүсч байна уу?

Саппорогийн олон нийтийн харилцааны орчуулга нь сургууль, цэцэрлэг, дүүргийн тамгын газар зэргээс зөвлөгөө авах, бүртгэл хийлгэх гэх мэт шаардлагатай үйлчилгээг авах үед туслах орчуулгын үйлчилгээ юм. Саппоро хотын байгууламжаар үйлчлүүлэх болон хотын үйлчилгээ авах үед орчуулагч илгээх боломжтой.

⦿ Ийм үед ашиглах боломжтой ⦿

- ○ **Бага дунд сургуульд элсэн орох бүртгэл хийлгэх үед**
- ○ **Цэцэрлэгт элсэн орох бүртгэл хийлгэх болон цэцэрлэгтэй танилцах үед**
- ○ **Сургууль болон цэцэрлэгийн багштай уулзах үед**
- ○ **Нярай хүүхэд төрсний дараа гэрт эмч сувилагч ирэх үед гэх мэт**

☒ Ашиглах боломжгүй тохиолдол ☒

x Арга хэмжээ, семинар, танилцуулах уулзалт гэх мэт
x Эмнэлэг зэрэг газруудад эмнэлэгийн орчуулга
x Цагдаа, шүүх, өмгөөлөгчийн хуулийн фирмийн эрх зүйн орчуулга
x Сургуулийн шалгалт болон суралцах үеийн дэмжлэг, зүгээр дагуулж явах, орчуулагч шаардлагагүй зүйлс

Ашиглах боломжтой хугацаа（ерөнхийдөө）Даваа～Баасан　9：00～17：30

※ Дээрхээс бусад цагт үйлчилгээ авах хүсэлтэй бол зөвлөлдөж болно.
※ 1 удаад орчуулагч ашиглах хугацаа 2 цагаас хэтрэхгүй байхыг хүсье.

Орчуулга хийх хэл

Англи, Хятад, Тайланд, Орос, Вьетнам, Мянмар, Непал, Камбож, Солонгос, Индонез, Монгол хэл　⇔　Япон хэл

※ Дээрхээс бусад хэлний тухайд зөвлөлдөж болно.
※ Орчуулагч нь оршин суугч сайн дурын гишүүн бөгөөд мэргэжлийн орчуулагч биш болно.

◎ **Орчуулгын үйлчилгээг саадгүй байлгахын тулд Саппоро Олон улсын Плазагийн ажилтан хамт явах тохиолдол бий.**

◎ **Орчуулгын үйлчилгээ үнэ төлбөргүй**

Саппорогийн олон нийтийн харилцааны орчуулга үйлчилгээг ашиглахыг хүсвэл сургууль, дүүргийн тамгын газар зэрэгт хүсэлтээ илэрхийлэх, эсвэл Саппоро Олон улсын Плаза руу хандаарай.

Эхлээд бидэнтэй холбоо бариарай !

Саппоро Олон улсын Плаза, Олон улсын соёлын харилцааны хэлтэс
Саппорогийн олон нийтийн харилцааны орчуулгын үйлчилгээ хариуцагч
Утас: 011-211-2105（Даваа～Баасан 9:00~17:30）
Факс: 011-211-3673　И-мэйл хаяг: community@plaza-sapporo.or.jp

外国人住民向けチラシ　（モンゴル語）

2024.4

札幌市補助事業

「さっぽろコミュニティ通訳」を利用しませんか？
Would you like to use a Sapporo Community Interpreter?
要不要尝试使用札幌市社区翻译者?

さっぽろコミュニティ通訳は、学校や保育所、区役所などで相談や手続きをするときのための通訳です。札幌市の施設やサービスを利用するときに通訳者を派遣します。

⊙こんなときに利用できます⊙

○小中学校の入学手続き

○保育所入所の手続きや保育所の見学

○学校や保育所で先生とお話しするとき

○赤ちゃんが生まれて家に保健師が来るとき　など

⊠利用できません⊠

x イベント、セミナー、説明会など

x病院などでの医療通訳

x警察、裁判所、弁護士事務所などの司法通訳

x学校での試験や学習支援、単なる付き添いなど、通訳ではないもの

利用できる日時　（基本的に）月曜日～金曜日　9：00～17：30

※その他の日時は相談してください。※１回の派遣につき 2時間以内でお願いします。

通訳する言語

英語・中国語・タイ語・ロシア語・ベトナム語・ミャンマー語・ネパール語・

クメール語（カンボジア語）・韓国語・インドネシア語・モンゴル語　⇔　日本語

※その他の言語は相談してください。

※通訳者は市民のボランティアです。プロの通訳ではありません。

◎通訳をスムーズにするために、札幌国際プラザの職員が一緒にいくことがあります。

◎利用は無料です。

さっぽろコミュニティ通訳を利用したい人は、学校や区役所などに依頼するか、札幌国際プラザに連絡してください。

まずは気軽にご連絡ください！

(公財)札幌国際プラザ　多文化交流部　さっぽろコミュニティ通訳担当

TEL: 011-211-2105（月～金 9:00~17:30）

FAX: 011-211-3673　Email: community@plaza-sapporo.or.jp